



ANO XIII.—NUMERO 625

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES  
Redacción y Administración, Riego de Agua, núm. 16

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

**GALO SALINAS RODRIGUEZ**

Coruña, Domingo 10 de Marzo de 1907

PRECIOS DE SUSCRIPCION

*La Coruña*, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
*Fuera*, al trimestre. . . . . 2'00 »  
Número suelto . . . . . 0'10 »  
Número atrasado . . . . . 0'20 »



### EL PRESIDENTE DEL URUGUAY

El telégrafo ha traído la para mí gratísima nueva de haber sido elegido Presidente de la República Oriental del Uruguay, el honorable ciudadano D. Claudio Williman.

Enlázase tanto y de tal manera el nombre del Presidente del Uruguay á una señalada época de mi vida, que retrotrayendo recuerdos vase apaciblemente la imaginación á recrearse en aquellos mis queridos y ya lejanos días de la adolescencia, sino mucho más felices que los presentes, porque deslizábanse entre las penumbras del ostracismo, más gratos, porque bañábanse en el oceano luminoso de la juventud que es aliento del espíritu, cuna de ilusiones, bancal en el que florece la esperanza, nimbo donde refulgen los ardorosos rayos del amor; del amor á todo y á todos, porque al corazón, vírgen todavía, no le enseñaron los desencantos y desengaños que hay en el mundo lobregueces inspiradoras de inquina y de falacia, de enemistades y emulaciones viles, de odio y de rencores.

Conocí á Claudio Williman por sus excelentes hermanos Doroteo y José, este último hermano también mio del alma, compañero de galantes aventuras, mi inseparable; poeta como yo por intuición y como yo iluso, con lo cual teníamos más de lo suficiente para que nuestra buena fe se viese burlada en alguna ocasión.

En un momento trágico el hermano mio del alma abrióse las puertas que dan acceso á la eternidad, y allá se marchó cuando, ya en mi patria, no podía yo regar con mi llanto las flores que esmaltaban su sepultura.

Tal vez uno de aquellos inmensos dolores que paralizan la sensibilidad moral y agujetean la material, hirióle hondo, muy hondo; la punzada repercutió en el cráneo, enloqueció y, vencido, rindió su cuerpo, que era cárcel de tortura para su espíritu grande y puro.

¡Pobre José!

La casa de los Williman fué residencia mia y amé allí con filial cariño á los bondadosos padres de mis amigos, D. José, hijo de la Coruña, y D.<sup>a</sup> Antonia, nacida en Cayón, por cuya coincidencia el nuevo Presidente es algo tan de Galicia que casi podemos considerarlo paisano nuestro.

Y quise á aquellos venerables ancianos tanto más, cuanto hallábase en tierra extraña, aunque hospitalaria, distanciado de lo que constituía la mayor afección de mi vida, llorada entonces por la ausencia, gemida hoy por la muerte: mi santa madre.

Poseían los honradísimos Williman un establecimiento de ultramarinos situado en la calle de Andes, esquina á la de Mercedes, en Montevideo, y en el despacho estudiaba Claudio sus lecciones que yo, de más edad que él, le tomaba, y consentido y tolerado por mí, —porque yo siempre he sido yo, esto es, ingenuo, tolerante y condescendiente con los niños en los que adivino ángeles sin alas—, algunas veces cosquilleaba en el humor de su buenisima madre, que le reprendía en gallego, dando lugar sus travesuras á que el severo D. José le advirtiese que era ya hora de que se fuese á clase, obediendo Claudio, no sin dejar de vocear y de dar saltos, porque era un diablejo rubio y de ojos azules, tan travieso como avispado é inteligente.

Claudio Williman estudió; se hizo doctor; dióse á la política con patriótico ardor para defender la justicia; cuando el semidictador Lorenzo Latorre suprimió por economías los estudios de las clases preparatorias, él, con otros jóvenes estableció cátedras gratuitas; y cuando el general D. José Santos imponía sus arbitrariedades, formó parte del partido revolucionario para abatir el dominio del despota, que aunque siguió gobernando, dejó preparado para la nueva generación el triunfo de la legalidad.

Luego, vuelto Williman á la capital, ingresó como catedrático de

Física en la Universidad Nacional de la que fué al poco tiempo Rector ilustre reverenciado por el claustro de profesores y por los alumnos, y llamado por el Presidente Batlle y Ordóñez para formar parte del Consejo Supremo de la Nación, le fué conferida la cartera de Gobernación, que desempeñaba al ser votado últimamente para la Presidencia de la República.

Tal ha sido la carrera gloriosa del honorable Claudio Williman, empalmándose sus triunfos, siendo ejemplo de lealtad y de idóneos patricios; ofreciéndose abnegado en aras del amor y del honor de la patria, que sólo de este modo es que, contando poco más de cuarenta años, se conquista tan con el beneplácito unánime, el alto pedestal sobre el que se yergue gallardo y digno el primer magistrado de un Estado progresivo, que ensancha su dominación comercial para hacer penetrar sus productos en todas las naciones de ambos continentes, á cambio de los que introducen en sus almacenes los infinitos barcos que procedentes de todas las partes del mundo anclan en sus puertos.

El nuevo Jefe del Estado uruguayo, joven y europeizado, contribuirá con su ilustración al desenvolvimiento mercantil y social de su país, y la posteridad hará justicia á su nombre anteponiéndole el noble título de ilustre.

==

Había pasado más de un cuarto de siglo desde que el penacho de humo del vapor que me devolvía á mi Galicia, corría un velo obscuro sobre el sol oriental que hundíase tras el monte del Cerro, cuando un día de esos tristes, melancólicos, grisáceos, al repararme sólo en el mundo, con el enemigo de mi candidez dentro de mí, olvidado y abandonado de los que habíanse llamado míos, y que no eran míos por ser demasiado suyos, me invadió una tristeza axfíxiante y sentí nostalgias por aquella bendita tierra, como allá las había sentido por esta, asimismo bendita; concentré mis recuerdos, di expansión

á mis ideas, impulsóme el corazón, atendí sus consejos, cogí la pluma y escribí á mi amado Claudio:-- «¿Te acuerdas de mí?»—Un mes más tarde recibí su carta ¡qué alegría! me recordaba y conservaba mis retratos, teníame muy presente y me quería como antes: el tiempo no había pasado para nosotros.

Seguimos escribiéndonos: yo nunca olvidaré el grandísimo consuelo que me produjeron sus cariñosas palabras, sus buenos deseos hacia mí, su llaneza y su bondad.

Aquellos inmejorables *viejos* y aquel mi buen hermano que están allá en la otra vida, por espiritual asociación de sentimientos, hoy unirán su alma á la mía para decir juntos en ritmo de amor:

¡Claudio, hijo, hermano: atento á nuestra súplica, el Dios de las mercedes te proteja...!

*Jalo Salinas Acosta.*

La Coruña, 1907.

## DESPLANTES CORTESANOS

Tentados estuvimos cuando se nos invitó á subscribir el telegrama protesta dirigido al periódico *El País*, por injuria al buen nombre de los gallegos, á no estampar nuestro nombre al pié de aquel documento; y tentados, asimismo, hemos estado á no preocuparnos poco ni mucho en tal asunto, ni hacer mención de él en nuestra REVISTA, si no fuera la certeza que tenemos de que nuestra actitud de indiferencia habría de ser traducida por antipatriotismo, siendo tal especie una de las grandes injusticias que suele hacérsenos, sin que por ello merme un solo ápice nuestro amor á Galicia, según lo tenemos probado hasta el exceso.

Y ciertamente, si no tomáramos nota de la majadería de *El País*, no pecaríamos de indiferentes: nosotros, para ciertos desplantes, tenemos reservado nuestro Olimpo y, conforme las circunstancias, á él ascendemos y desde su altura dirigimos al llano la más desdeñosa y compasiva de las miradas, que no otra cosa que compasión merecen los que, parapetados tras el bastión de su soberbia, tienen la desgracia de no acertar á comprender los méritos de aquellos contra quienes disparan sus dardos que se embotan en las mallas

que no ven, porque padecen de inopia intelectual y de corporal miopía.

Compadezcamos, pues, á los que, propendiendo á ofendernos en nuestra nacionalidad, motejaron al ilustre y elocuente tribuno D. Juan Vázquez Mella de *guri*, *charlatán* y GALLEGO.

Después de todo, esos desplantes del radical *País*, nada influyen para que en la historia de la región amada dejen de brillar los hechos culminantes que han sido honra de España y asombro del mundo; así, aunque *los de allá* tengan lo dicho por insólita baladronada.

¡Ah! y que se vayan amontonando dictérios si por un acaso surge por ahí algún escrito análogo al estalán de *La Tralla*, que produjo el incendio que todos contribuimos á sofocar... y así nos lo pagan.

Cualquier periódico hubiera podido sin remordimiento proferir el insulto que nos atañe menos *El País*, que no debiera olvidar que en sus comienzos tuvo como redactor jefe al por múltiples conceptos ilustre gallego D. Manuel Curros Enríquez, que con su talento y prestigios hizo la propaganda y cimentó el crédito del diario republicano.

Pero la gratitud es lo que más pronto se da al olvido para hacer latente la deslealtad.

Aun cuando publicamos estas líneas que reflejan nuestra particularísima opinión, insertamos aparte el artículo que, acerca del mismo asunto, nos remite un ilustrado colaborador, porque á la indignación justamente desbordada hay que abrirle plaza para que se expanda.

Posteriormente replegóse *El País* á sus trincheras y rectificó sus conceptos declarando que su intención no fué la de ofender á los gallegos.

Por si no fuera tan sincera como lo desearíamos la manifestación del colega, no retiramos ni una sola sílaba de cuanto dejamos expuesto.

## LAS OBRAS DE LA DÁRSENA

En la subasta celebrada en Madrid el 2 del corriente para la ejecución de las obras de la dársena del Parrote, presentáronse dos pliegos por los Sres. Pruneda y Castro.

Resultó mejor postor este último, que estaba representado por el Sr. Alsina, y se le adjudicaron

las obras por el tipo de 1 649.555 pesetas.

Dichas obras deben comenzar dentro del término de tres meses, á contar desde la fecha de la aprobación del remate, y se terminarán en el plazo de seis años y medio del comienzo de aquellas.

La Coruña está, pues, de enhorabuena por mejora tan importante, y comprendemos en aquella á cuantos contribuyeron para llegar á tan feliz resultado.

## Real Academia Gallega

El día 4 del actual y presidida por el Sr. Murguía, celebró sesión ordinaria la *Academia Gallega*.

Inmediatamente de aprobarse el acta anterior se dió cuenta del fallecimiento en Orense del académico de número D. Arturo Vázquez Núñez, notable arqueólogo y director del *Boletín de monumentos históricos*. Dedicáronse al finado sentidas frases y se acordó que constase en acta el sentimiento de la corporación y que se le dirigiese un mensaje de pésame á la familia. El señor Presidente expuso que se telegrafara al académico numerario D. Benito Fernández Alonso para que en el entierro del Sr. Vázquez Núñez representase á la colectividad.

Para los efectos reglamentarios declaróse la vacante de dicho señor.

Notificóse la constitución de las comisiones que han de entender en la formación del Diccionario gallego, nombrándose los presidentes y secretarios de las mismas por este orden: de la gestora, P. D. Ramón Bernárdez González, S. D. Eugenio Carré Aldao; de la ortográfica, P. D. José Pérez Ballesteros, S. D. Manuel Lugo Freire; de la clasificadora, P. D. Salvador Golpe Varela, S. D. Florencio Vaamonde Lores.

Para facilitar la recogida de voces para el Diccionario, se leyeron las instrucciones que acompañarán á las hojas que se remitirán á los académicos y á distintos centros, para que el trabajo resulte más unificado, copioso y perfeccionado. Acerca de ésto se hicieron proposiciones que se tomaron en cuenta para resolverlas oportunamente.

Como los Estatutos preceptúan que debe celebrarse una Junta anual en un pueblo de Galicia fuera de la Coruña, por sorteo correspondióle en suerte á Lugo, para cuyo objeto la Junta de gobierno comunicará con los académicos lucenses para fijar la fecha en que aquella pueda realizarse.

Propuestos para numerarios los Sres. D. José Parga Sanjurjo, don Emilio Villelga Rodríguez y don Amador Montenegro Saavedra, se leyeron los dictámenes favorables á los dos primeros quedando el

último pendiente de deliberación por falta de un requisito, para la última sesión.

Numbráronse académicos correspondientes á D. Narciso Correal y Freire de Andrade, de la Coruña; á D. Prudencio Canitrot, de Madrid, y á D. Euquerio Vázquez Senra, de Lugo.

El Sr. D. Francisco Tettamancy leyó un capítulo de su notable obra, próxima á publicarse, *La revolución gallega de 1846*, que mereció la aprobación de los concurrentes, siendo aplaudido y felicitado su autor.

Y no habiendo más asuntos de que tratar levantóse la sesión.

## ¡GALLEGO!

No cantaremos las excelencias de Galicia. Aunque fuera la tierra más estéril y fea, por el hecho de ser nuestra patria merecería los más caros afectos.

Es costumbre vieja, de todos conocida, que por esos mundos de Dios, no solo entre gentes incultas sino también entre los que usan levita, el nombre de gallego recibe á veces una acepción denigrante. El que estas líneas escribe tuvo que intervenir más de una vez en choques personales, emanados de esta causa.

El periódico *El País* repitió la vaciedad manoseada de pretender molestar á una persona con el honoroso epíteto de gallego. Para algunos, este es asunto baladí. Para mí tiene importancia suma. La patria es tan respetada como la madre. Quien no la defiende, es un miserable que carece de los instintos más rudimentarios.

Los gallegos que ven han laborado heroicamente, tenazmente por ensalzar su tierra. En Madrid, en América, donde quiera que ha llegado á formarse colonia, se ha visto patente de generosa intención de convencer á los extraños de que Galicia es una región digna del aprecio y del cariño de todos los españoles, más que por sus bellezas naturales, por el carácter civilizado y europeo de sus pobladores. Pero todo fué inútil. La ignorancia es más impenetrable que la armadura de Aquiles.

¿De qué medios, pues, nos hemos de valer para que sea respetado nuestro nombre?

Veamos. Allá por el año 85 del siglo anterior, era imposible la vida en la Habana para los buenos hijos de Galicia. En la prensa, en las reuniones públicas, en las conversaciones privadas y en las disputas del arroyo, surgía siempre, como última y formidable arma ofensiva, el nombre de gallego. Los extranjeros no pecaban nunca en este sentido. ¡Los españoles de las demás regiones eran los que empleaban tal agravio!

Existía entonces un teatro que

llevaba el nombre «Cervantes», en el cual la pornografía tenía su asiento. Además todo lo grotesco había de ser precisamente gallego, exagerando nuestro carácter hasta tocar en los límites de la calumnia. Aquello clamaba justicia al cielo.

Agotó la paciencia de nuestros paisanos la representación de una zarzuela, «De Lavapiés á Galicia». En esta obra los gallegos ya no eran hombres, sino igorrotos. Quejáronse de tal ofensa los periódicos regionales. Todo fué inútil. Los cómicos de «Cervantes» recargaban la nota del ridículo cada vez más.

Mis amigos M. Lugrís y Bolaño Noguerol redactaron una protesta que se repartió profusamente por la Habana. La protesta recomendaba la *justicia de Ruibeira* como único medio para hacer entrar en razón á los chulos degenerados de «Cervantes». ¡Y aquella noche no quedó títere con cabeza! Actores, empresario y demás empleados del asqueroso antro teatral, tuvieron que declararse en precipitada fuga, después de sufrir en sus físicos las descalabraduras propias del caso. La victoria fué completa en toda la línea, y sus consecuencias beneficiosas para el buen nombre de Galicia. Ningún teatro, durante veinte años, se atrevió en la capital de la Isla á representar obras que pudieran molestar á Galicia.

Ahora, en 8 de febrero último, volvieron á las andadas en la Habana. La obra «Aires Nacionales» se representó en «Albisu», exagerando y falseando su letra de manera insuportable y molesta para nuestros conterráneos. Se echó mano de los procedimientos expeditivos empleados en «Cervantes», «viéndose, los inmorales artistas y estultos coristas—dice el periódico *Galicia*—obligados á salir huyendo del escenario, ante la unánime, enérgica y levantada protesta que nuestros hermanos formularon le obra y de palabra.» Entre los protestantes significáronse por su saludable energía y patriotismo don Plácido Lugrís, D. Atanasio Escolante, D. José Mariño Montero, don José Presas Rodríguez y D. José Alvarez, á quienes enviamos, por su noble actitud, un fraternal abrazo y el testimonio de nuestra simpatía más cariñosa.

En suma; agotadas las razones, se impone el uso de la fuerza. Una ofensa personal podremos perdonarla, pero la ofensa á la patria nativa, no, porque en tal ofensa se incluyen los seres que más amamos, y es una deuda de honor el defenderlos en toda ocasión.

A los ineducados hay que aplicarles el refrán castellano: «La letra con sangre entra». Lo demás es tiempo perdido.

ROQUE DAS MARIÑAS.

## José E. Triay

Hace pocos meses referíamos en estas columnas la entrevista que tuvimos con el correcto escritor D. José E. Triay, redactor jefe del «Diario de la Marina», de la Habana, quién nos había traído una visita del entrañable amigo del alma Curros Enríquez; hoy la prensa matritense nos trae la triste nueva de que tan excelente publicista como buen patriota, ha dejado de existir.

Para despejar su cerebro cargado con la pesantez que produce el asiduo y penoso trabajo de generar ideas y darles forma, vino á la madre patria, que, codiciosa de conservar tan preclaro hijo, quiso retenerlo para siempre y guardarlo en su santa tierra.

A la familia del ilustre finado, á la redacción del «Diario de la Marina» y al inolvidable hermano don Manuel Curros Enríquez, tributámosle la expresión de nuestro sentimiento más sincero.

## LOS GALLEGOS EN LA HABANA

REVISTA GALLEGA protesta indignada del acto realizado en el teatro Albisu, de la Habana, donde unos desventurados cómicos extremaron las obscenidades que salpican el vodeville *Aires nacionales*, para injuriar á Galicia y á los gallegos; y al propio tiempo, felicita á los intrépidos paisanos que supieron dar su merecido á unos hambrones que no vacilan en descender á la abyecta y despreciable bufonada para ganarse la vida por medios tan humillantes.

Como nuestro colaborador *Roque das Mariñas*, vamos conveniéndonos de que, para la corrección de determinados desmanes, no hay argumento más elocuente que el del fresno ó el tojo.

## De colaboración

«Villaz», marzo 2 de 1907.

Sr. D. Galo Salinas.

Mi estimado amigo: Veo que es usted un cultivador experto de la lengua regional y en los diálogos de *Chinto* y *Mingote*, aparte de la miga que encierran, hay un gallego escogido y que agrada.

Por lo expuesto le envío esas cuartillas y si le placen, insértelas en la REVISTA.

Hay que mover y moverse; hay que trabajar con fé y con confianza en la empresa de hacer algo de Galicia y de los gallegos. Ni los gallegos ni los demás españoles en general saldremos del atoladero

sino nos esforzamos en inspirarnos.

¿Ha visto V. los últimos telegramas sobre los móviles que impulsaron á los diputados yankees á declararnos la guerra? ¡Es un gran país la *yankilandia* como diría Cavia!

La suerte del débil, sean escs los móviles ú otros, es siempre la que nosotros corrimos. Ya verá usted como no hay dinero que baste á comprar á aquellos bárbaros para que declaren la guerra al Japón. Se trata de otros López.

De V. atento amigo y seguro servidor q. s. m. b.

Juan Manuel Espada.»

## ALGO SOBRE EL GALLEGO

Puesto que al fin tenemos los gallegos en la Academia un organismo propio, nuestro, que ha de velar por esta dulce lengua regional, que ha de pulirla, perfeccionarla y fijarla, justo es que todos acarreemos algunos materiales para la construcción del edificio. Apórtenlos grandes los que pueden mucho; llevemos cascote y piedra menuda los que podemos poco.

Chocan y llaman vivamente la atención las analogías que se observan entre el francés y el gallego. Son más claras y más notorias y más numerosas que las que existen entre la lengua nacional y la que se habla en estas cuatro provincias del NO. de España.

¿Es que el gallego ha tomado directamente del francés vocablos, pronunciación, giros ó más bien tienen ambos un tronco común? Abunde cada cual en su sentir: el mio es que francés y gallego aparte del origen latino tienen otro, y ésto supuesto, nada bebe el gallego del francés; ambos apagaron su sed en la fuente céltica, que brotaba y corría muy antes de que á Rómulo y á Remo se les antojase erigir su ciudad á las orillas del Tíber.

Veamos los pronombres personales. En castellano *yo, tú, él*; en francés *je, tu, il*; en gallego *eu, tú ó ti é il*. Los de 3.<sup>a</sup> persona son idénticos. Los de la 2.<sup>a</sup> en nuestro *tú*, quizás más castizo que el *tú*, parece que se ha forzado la pronunciación de la *u* francesa, haciendo sobresalir el sonido *i*. En cuanto á los de la 1.<sup>a</sup> persona hay más parentesco, al menos en la pronunciación, entre el *eu* y el *je* que entre el *eu* y el *yo*.

Usamos en gallego de un adverbio adjetivado que significa ¿en donde está ell? Esta especie de expresión adverbial es la de *ulo, ula*. Sirve como de contestación á preguntas como estas:—¿En dónde están tus dineros los dineros que antes tenías? El interrogado contesta:—¿E ulos? Es decir, los he gastado, han desaparecido.—¿Qué

se ha hecho de tu casa?—¿E ula? ó lo que es lo mismo, ya no es mia, ya no la tengo.

Fácilmente se alcanza que la voz *ulo ó ula* se compone del adverbio francés de lugar *où* y la partícula *lá*. El *où lá* francés es en gallego *ulo, ula*.

En gallego concordamos aparentemente en algunos casos un singular con un plural, un masculino con un femenino, un pronombre de una persona con la desinencia verbal que corresponde á otra.—¿Vienen esos, vienen esas, viene ella? Nosotros decimos con frecuencia *¿il veñen, il ven?* Parece que debiera decirse, y se puede decir también, *¿veñen eles, veñen eses, ven elo?* Pero es menos usual y menos elegante. Aquí el *il* representa una oración elíptica tal como:—¿Es verdad que vinieron ó que viene?

La libertad y la flexibilidad de la locución ganan con el empleo del *il*: *Il vou, il vas, il vai, il vamos, il vades, il van*. Hay, pues, una extensa gama en que el *il* hace á masculino, á femenino, á singular, á plural, á la primera, á la segunda ó á la tercera persona.

El uso del *il* á primera vista representa un recurso pobre y que lesiona los principios más rudimentarios de la sintaxis; pero no es así. Explicando el asunto por la existencia implícita de una oración complementaria y sobrentendida, antes revela la riqueza que pobreza, y es un hermoso modismo que economiza sin confusión y con donaire una porción de palabras.

En este caso el uso está bien inspirado. No sucede lo mismo cuando sustituye en algunos verbos la *e* por la *g* ó por la *j*. El verbo *facere* hacer, del latino *facere*, es muy gallego y permanece fiel al abolengo del Lacio; pero decir *faquer* y aún *fujer* es absurdo y brutal. Y no es solamente en el infinitivo, sino en otros varios tiempos de dicho verbo en donde impera tal corruptela. Hay quienes dicen: *faguia ó fajia* por *facía*; *figo ó fijo* por *fixo*; *figuera* y *figuería* por *fixera* y *faria*, y así en otros tiempos.

La Academia deba poner mano en éstas y semejantes atrocidades y marcar la senda que es preciso seguir para que la lengua gallega no acabe de perderse totalmente. Hoy reina tal desbarajuste en el decir que, no ya entre provincia y provincia, sino entre partido y partido, entre ayuntamiento y ayuntamiento hay tales diferencias de expresión, que nuestro verbo se convierte en un verdadero galimatías y en una jerga tosca, cuando tiene condiciones para ser todo lo contrario.

Si se invita á los amantes del lenguaje en que hemos balbuceado nuestras primeras palabras, á que digan lo que observen en sus respectivas localidades, bien pronto se echará de ver que estamos

en plena anarquía. A la Academia compete encauzar estas corrientes extraviadas, trayéndolas á cauces racionales y poniendo con su ciencia y su autoridad un dique á tales desbordamientos.

JUAN MANUEL ESPADA.

Villaza (Orense), marzo 1.º de 1907.

## REPÚBLICA QUE FLORECE

Uno de los estados de América que de poco tiempo á esta parte ha tomado mayores impulsos de progreso y desarrollo es sin duda alguna el del Uruguay, de cuyo florecimiento puede formarse idea por los siguientes datos, bien envidiables por cierto para nuestra amada España.

He aquí las cantidades en oro recientemente importadas en Montevideo: en el vapor *Ariesa*, 50.000 libras esterlinas para el Banco de la República; en el *Rosetti*, procedente de Liverpool, 20.000 para el Banco Británico de aquella ciudad; 50.000 para la casa Bunge y Burne, y la misma suma para la casa Liebig, y en el vapor *Konighran*, la friolera de 450.000 libras esterlinas en monedas de oro.

Las cifras estampadas son la mejor prueba que se puede dar para probar el adelanto de aquel territorio que debe servirnos de ejemplo, ya que por acá entendemos el progreso por el único lado de la política, que si favorece á algunos, en cambio es perjudicial para el resto del país que está ya cansado del estacionamiento en que se le tiene, precisamente por quienes debieran trabajar por su bienestar.

## PROSA Y VERSO

### ¿REDIMIDA?

No sé quién soy ni necesito saberlo. En los arcanos profundos del tiempo flota el misterio inextinguible de mi vida. Soy una de tantas que cruzan el mundo sin ruido, sin escribir página alguna en el gran libro de las memorias humanas; soy una del montón obscuro y anónimo, un personaje de la eterna comedia, una figura inapreciable y borrosa: una cualquiera.

Ignoro á dónde voy y quién me lleva. Deslízome en las multitudes impulsada por desconocidos resortes, obedeciendo las leyes de un fatalismo cruel. ¿Quién conoce mi destino? Nadie. Giro en los vientos del azar, como gira la brizna de papel en el torbellino del huracán. Voy sin brújula ni timón; el puerto que me espera, es el mañana; el faro que me guía, el corazón; la fuerza que me arrastra, la conciencia.

Y en el monótono correr de mi vida oigo una voz cariçiosa y meliflua que me llama: es el *Placer*.  
Y corro hacia él, como el árabe del desierto á la sombra apacible de la palma, como el enamorado á la ambrosia feliz de los besos. Amar es mi fin; el amor hace sentir, eleva el espíritu á las regiones del ensueño, y yo quiero ver desde lo alto como lucha la sociedad, salpicándose de lodo, quiero contemplar ese gran baile de máscaras amenizado por la orquesta del oro.

Virgen ó hetera, el mundo pensador concederáme el mismo premio. Mientras arda en mis ojos el fuego de la pasión, mientras conserven mis labios la copa de la locura, mientras haya entre mis brazos el túbio calor de las caricias y brote de mi cuerpo el baho tentador de la carne, todo sonríe, todo brilla, todo fulgura animado por la embriaguez sublime de los sentidos.

¿Y luego? ¿Qué sé yo ni qué me importa saberlo! ¿Qué la nieve de los años eclipsa el rubio matiz de mis cabellos y destruye los delicados perfles de mi talle, y apaga la llama del deseo en mis pupilas y extingue el atractivo enloquecedor de mis formas?

Bueno. Pero no lloraré, como la vestal en el claustro, la pérdida de una belleza inútil. Al verme pasar exclamarán: «Es una sacerdotiza del amor; las arrugas que hoy véis en su frente, son las huellas del placer, los últimos restos de una felicidad que huyó»

Esa es la felicidad que redime. ¿Estoy, pues, redimida?

JUAN R. SOMOZA.

## A GALICIA

Yo soy el bardo oscuro de la sin par Galicia, el trovador sin nombre que viene aquí á luchar.

Canto á mi patria amada, mi gloria, mi delicia; ella inspira mi canto; venid aquí á escuchar.

Mi patria es una joya de la española tierra deudora á la Natura de sin igual favor.

De la riqueza el gérmen en su recinto encierra; todo en ella seduce y es bello, halagador.

Paisajes admirables contéplanse do ju era; hermosos panoramas; rica vegetación, y una Naturaleza riente y placentera que alegra y llena el alma de plácida ilusión.

Su cielo siempre vello, sus bosques seculares,

sus huertos dó florecen la rosa y el clavel, sus valles y sus rias y sus tranquilos mares hacen de mi Galicia bellissimo verjel.

En ella se desliza la vida en santa calma; ningún suceso turba su encanto seductor.

¡Feliz aquel que pueda vivir, en paz el alma, en este delicioso jardín encantador!

La historia de Galicia es una hermosa historia que ofrece mil ejemplos al mundo que imitar.

En ella véense escritas cien páginas de gloria, de esas que un pueblo tiene orgullo en registrar.

Apenas hay un hecho glorioso para España en que mi patria amada no tenga intervención.

A ningún hecho heróico ha sido nunca extraña esta bella Galicia que adora el corazón.

Lumbreras en el foro, el clero y la milicia, artistas y poetas aquí vereis brillar, y del saber en todos los ramos, á Galicia un puesto distinguido vereis siempre ocupar.

¿Qué mucho, pues, que el bardo de su pais amante, guardándole en el alma afecto siempre fiel, en extranjero suelo el suelo natal cante y justas alabanzas demande para él?

AVELINO BARBEITO.

(Premiado con Mención honorífica por la Academia Mont Real, de Toulouse, y nombramiento de Miembro titular de 1.ª clase de la misma.)

## CRONICA SEMANAL

### PALIQUE

—¡Paz e paus, tio Chinto!  
—¡Home, non dí ben eso de paus con paz!  
—Pois non lle hay mais, porque estámoslle n ese tempo.  
—¿En cal tempo?  
—No da paz, según o Goberno.  
—Ben.  
—E dos paus según os candidatos.  
—¿Gales?  
—Os que van loitar nas eleuciós.  
—Esprícate, e se non tes presa pousa no chan ese saco que levas nas costas.  
—Pousarei, pro ande á modo e non lle dé c'o pé.

—¿E logo que levas ahí?  
—Agora voulle á insinar á mo-diño. E algo de se romper.  
—Imos, pois, á vere.  
—Mire ben.  
—Mirarei.  
—¿Vosté sabe que cousa é ésta?  
—Sei, un pucheiro.  
—Certamente. ¿E esta?  
—Outro pucheiro.  
—Prefeitamente.  
—De modo que fan dous pucheiros.  
—Vexo que sabe sumar.  
—¿E quen chos encargou?  
—O Segretario d'un Concello.  
—¿El sei que é cociñeiro?  
—Pol o menos eu seille que é pasteleiro.  
—Mira, esprícate claro se queres que eu che entenda, porque tí cando che da por facer retruques eres r llante de ves.  
—Colla un pucheiro e repárelle o interior.  
—Xa reparo.  
—¿Qué vé drento?  
—Nada.  
—Está ben; colla o outro.  
—Xa o collo.  
—Uta.  
—¿Qué?  
—Que aprique os nasos, pro non bote a pouta.  
—¡Puf, como cheira! ¿De que está untado?  
—De visgo.  
—¿Sei que van á cazare paxaros?  
—Non, señor, van á cazare papeletas.  
—¿Có no papeletas?  
—Si, señor, nas eleuciós.  
—Outra ves pídoche que te espriques.  
—Verá: ármase á eleución e como nos colexios rurales non hay urnias porque custan caras, ponse enriba da mesa un pucheiro de barro, por ser barato.  
—Non che está mal pensado.  
—Comenza a votación e van os votantes ou votadores metendo as papeletas no pucheiriño.  
—Eso eche moi xusto.  
—Que os votos son en mayoría pro o candidato que quere selexir, pois non hay nada.  
—Adiante.  
—Que son mais pra o contrario, pois d'aquela faise o sainete que acaba á lapos.  
—A ver, á vere.  
—O pucheiro que está sobre da táboa é o que ten a untura do visgo.  
—Será.  
—E as papeletas quédanse apregadas á él.  
—¿Onde vas á parare?  
—Cando os interventores ven que a cousa non vai ó seu xeito, danlle un tantarantán ó catafalque, cai o pucheiro, crébase, e d'aquella train o outro pucheiriño.  
—Pois non entendo.  
—E n-este pucheiriño envolcan as papeletas do outro que se rompeu.  
—Así debe de sere.

—Pro elle o caso que o pucheiro novo ten no fondo unha chea de candidaturas c'o nome do que se quere para diputado, e como no interior do pucheiro rompido quédase apregadas no visgo as outras do contrario, as que se valeiran non son bastantes pra igualar ás outras e por tal sistema, gracias ó visgo e ó tantarintán, ganan a eleución os que queren con todos os visos de legalidade.

—¡Home, inda ó deño se lle non ocurriría cousa de tal xeito!

—¡Uy! Pois n'esto das eleucións haille cada liada e cada rebumbio que é pra adocere.

—Créochó, meu neno, créochó.

—N uns sitios fan ire ós votantes á duas leguas de distancia.

—Pra que nunca cheguen o cheguen tarde.

—N outros, o millor, prenden fogo á casa.

—¡Arrea!

—N-éste cambéanlle á un a pa-peleta.

—¡Recontral!

—N aqueles aserran as vigas e cando a sala está chea de xente caise o piso...

—¡Porra! Eso non pode sere.

—Pois elle, e o conto está que pra saliren coa súa os caciques, tanto lles dá que hacha mortes como que se funda a humanidade.

—¿Sabes o que che digo, rapás?

—Sabereino en canto mo diga, velliño.

—Que de min ó Gobierno non facía eleucións, que o fin sonche fa rrapo de gaita.

—¿E que faría d'aquela?

—Sacaba a diputación á remate e quen mais dera mais ganancia daba e pol-o tanto sería quen leva se o can a auga, Mingote.

—Pro é que os cans multiplicáranse e trabaríanse, e non quedarían se non os rabos, tío Chinto.

Pol-a copia,

XANIÑO.

## INFORMACIONES

### Academia de Bellas Artes

Esta noite dará su anunciada conferencia, acerca del Arte, el joven retrado D. Luis Cornide Quiroga.

El acto tendrá lugar en el salón de fiestas de la *Reunión de Artesanos*, y, como los anteriores, será patrocinado por la *Academia provincial de Bellas Artes*.

### Aniversario

Esta noche en el teatro-circo celebrará su cuarto aniversario con una función teatral, que terminará con un asalto, la simpática sociedad de recreo *Bellas Artes*.

### Viajeros

Ha salido para Madrid á asuntos particulares nuestro muy querido amigo el ilustre escritor D. Manuel

M. Murguía, presidente de la *Real Academia Gallega*.

Acompaña al Sr. Murguía su hija Srta. Ga a.

Lleven buen viaje y vuelvan con felicidad.

Hemos tenido el gusto de abrazar á nuestro muy querido amigo Bernardo Bermúdez Jambrina, actor de la compañía de la Comedia, que ha venido á la Coruña para asuntos particulares, saliendo inmediatamente para Madrid á donde le llaman sus obligaciones del teatro.

## NECROLOGIA

En Orense ha fallecido el notable escritor y arqueólogo distinguido, D. Arturo Vázquez Núñez, tan respetado por sus vastos conocimientos que le dieron lugar privilegiado entre los intelectuales gallegos.

Damos el pésame á su estimada familia.

Después de padecer con cristiana resignación la larga enfermedad que tanto la hacía sufrir, bajó á la tumba la bondadosa Sra. D.<sup>a</sup> Ascensión Lombardero y Franco, viuda de González Seoane y hermana de nuestro querido amigo el director de «El Noroeste», D. José Lombardero y Franco, á quien como á toda su distinguida familia, acompañamos en el sentimiento.

La simpática y virtuosa señorita Antonia Garrido Solórzano, ha dado su alma á Dios en plena adolescencia, víctima de la terrible enfermedad de la tuberculosis, que tanto se cebaba en la juventud.

La pena que aflige á su padre, nuestro amigo D. Modesto Garrido, es tan justa que por ello nos asociamos á su gran dolor.

Era la pobre muerta ahijada de nuestro buen amigo Paco Tettamancy, á quien también comprendemos en el pésame.



## Papel para envolver

Papel bueno de periódicos enteros, se vende por arrobas en la imprenta don'te se edita este periódico.

## Tes da China

IMPORTADOS DIREITAMENTE

DR

### Hankow e Foochow

Nos longos días do inverno en que mais ataca ofrio, ten moita conta o tomare unha taza do té chino que vende García Ibarra en latas y en paquetiños, pois ademais de quentare é tónico e dixestivo.

66, REAL, 66

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita 18

## Banco Español de Crédito

AGENCIA DE LA CORUÑA

10, Real, 10

Director: D. RAFAEL HERVADA

Descuentos, negociaciones, giros, préstamos, créditos, cartas de crédito, cobro y descuento de cupones y títulos amortizados, cambio de monedas, cobros y pagos en comisión y toda clase de operaciones de Banca y Bolsa.

Compra y venta de fondos públicos y valores industriales, al contado y á plazos.

Cuentas corrientes con interés.

Cuentas corrientes en monedas y valores extranjeros y seguros de cambio.

## FARMACIA

DE

## ISMAEL VIDAL OGEN

Productos químicos garantizados. Especialidades farmacéuticas nacionales y extranjeras. Ortopedia. Artículos de goma inmejorables.

Estrecha de San Andrés, núm. 15

## ALMACEN DE PAPEL E IMPRENTA

— DE —

REAL, 66-F. García Ybarra-REAL, 66

MIL cartas comerciales timbradas desde 500 ptas  
sobres > > > 475 >  
facturas > > > 800 >  
tarjetas > > > 1500 >

PAPEL PARA HABITACIONES

DESDE 2 REALES PIEZA

## EL AURANCIAL

es el purgante y laxante más agradable é higiénico

Bebida gaseosa, refrescante, antiséptica y completamente inofensiva.

Lo toman con verdadero placer niños, jóvenes y ancianos de ambos sexos.

Depósitos en Farmacias, Droguerías y centros de especialidades farmacéuticas.

Se expende *El Aurancial* en botellas de medio litro al precio de UNA peseta.



DERECHA

# VIUDA DE H. HERVADA

REAL, 14, 77 y 86

(CASA FUNDADA EN 1865)

QUINCALLA, FERRETERIA, MUEBLES Y PIANOS  
ESPECIALIDAD EN PIEDRAS FRANCESAS  
PARA MOLINOS HARINEROS

DE

**La Ferté y Dordogne**

HAY PROSPECTOS.—PIDANSE TARIFAS

## SIGLO XX

Café y Billares

DE

**Ramón García**

En este establecimiento, que cuenta con toda clase de comodidades, se despachan chocolates y refrescos á todas las horas.

Además tiene á su cargo el ambigü del «Circo de Artesanos».

Fuente de San Andrés, 9.--(Antes Perete)

**Andrés Villabril** MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos á tres y media

Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media á cinco.

San Nicolás, 28, segundo.

## LUIS LAMIGUEIRO

Corredor de número del comercio de esta plaza, se encarga de la compra-venta de papel del Estado y valores industriales, cobro de cupones atrasados y descuento de los no vencidos; de la compra-venta de fincas rústicas y urbanas; del cobro de toda clase de créditos; de efectuar toda clase de operaciones con el Banco de España; de facilitar dinero á préstamos en pequeñas y grandes cantidades al interés legal y de la representación de clases pasivas.

ESCRITORIO: *María Pita, 18*

## B. ESCUDERO É HIJOS

Socorro, 8, (Fábrica)

Talleres y almacenes de mármoles.  
—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

## A los contratistas y maestros de obras

Cementos, cal hidráulica, cales, yesos, azulejos, teja plana y del país, ladrillo y demás materiales de construcción.

Aceites de linaza y lubricantes, pinturas en pasta y polvo, secante y barnices, brochas, vidrios, etc., etc.

Ventas al por mayor y menor

**Suárez, Pedregal y C.<sup>a</sup>** S. en C.)

5 y 6, PLAZA DE ORENSE, 5 y 6

## Areal y Castro

FILTROS LEGÍTIMOS DE AMIANTO

GASÓMETROS PARA CARBURO

Y CARBURO DEL PINDO

Herramientas

Cantón Grande, 8.—Coruña

## !!! ATENCION!!!

Ya se recibieron los legítimos y afamados VINOS BLANCOS Y TINTOS de las acreditadas bodegas del Sr. *Batanero*.

Unica casa en donde se despachan estos acreditados vinos:

**María Pita, 14**

*La Coruña*

## ALFREDO DE LA FUENTE LIBRERÍA Y PAPELERÍA

Cantón Pequeño, núm 13.—*La Coruña*

Papel y sobres de todas clases.—Libros comerciales.—Lápices, plumas, porta plumas, gomas, tintas y demás menesteres de escritorio.

## ANDRÉS SOUTO RAMOS

Marina, 28.—*Coruña*

Comisiones y Consignaciones.

## Gran Hotel de Francia

LA CORUNA

Alameda, 1, 3 y 5—Plaza de Mina—Juana de Vega, 2, 4 y 6

Este gran hotel está montado con arreglo á los modernos adelantos, y con el confort, lujo y comodidad que puedan apetecer las personas más exigentes.

RESTAURANT

á cargo de un inteligente repostero

SE ADMITEN ENCARGOS PARA BANQUETES



**BANA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS**

Vapores para todos los puertos del Litoral

9, SANTA CATALINA, 9

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMÁN

## LAS CUENTAS CLARAS Y EL CHOCOLATE ESPESO

Este es refrán muy vulgar en las cuatro provincias gallegas y en el resto de España; pero lo positivo es que mejores chocolates de todos precios que los que en esta casa se fabrican á brazo y á la vista del consumidor, no se fabrican en ninguna otra, porque por su aroma y sabor son lo que el puro Burdeos en los vinos.

Probad y os convencereis.

CHOCOLATERIA

DE **JUAN VAZQUEZ PEREIRO**

Estrecha de San Andrés, núm. 3.—*Coruña*



## LÍNEA DE VAPORES DE ARROTEGUI

ENTRE

LIVERPOOL, LA CORUÑA Y LA ISLA DE CUBA

Servicio quincenal por los vapores

	Tons.		Tons.
CASTANO . . . . .	4.410	SANTANDERINO . . . . .	3.032
RIOJANO . . . . .	3.904	GADITANO . . . . .	2.749
LUGANO . . . . .	3.770	COMINO . . . . .	2.687
MADRILENO . . . . .	3.115	EUSKARO . . . . .	2.471

Para la Habana, Matanzas, Santiago de Cuba y Cienfuegos

Saldrá de este puerto el 12 de Marzo el grande y magnífico vapor nombrado

## RIOJANO

Capitán, D. Juan Egorrola.

Admite carga y pasajeros, á quienes se ofrecen un esmerado rato, abundante y sana alimentación, vino á las comidas y asistencia médica gratuita.

Se suplica á los señores cargadores comuniquen á esta Agencia el número de efectos que deseen embarcar en el referido vapor, remitiendo la nota detallada de las marcas, números, peso bruto y peso en kilos, contenido, valor, destino y consignación.

Esta Agencia asegura de riesgo marítimo á los precios corrientes en plaza.

Para solicitar cabida y demás informes dirigirse á su consignatario D. Daniel Alvarez, PICAIVIA, 3.—*Coruña*.

## Antonio Deus García

### MÉDICO

Horas de consulta: de 12 á 2 de la tarde  
Plaza de Azcárraga, 1-3.<sup>o</sup>  
(Botica del Sr. Cuñado)

## José Rouco

Procurador de esta Audiencia Territorial  
y Representante de la Sociedad de Se-  
guros Mútuos «Austria y Hungría»

Se encarga de la gestión de toda clase de asuntos en general, é igualmente de la compra-venta de fincas en la provincia y préstamos hipotecarios.

Estrecha de San Andrés, 13, pral.  
LA CORUÑA

## MÉDICO Villardefrancos

Consulta: DE 1 A 4  
San Andrés, 22, 3.<sup>o</sup>  
La Coruña

## La Campana

### TOSTADOR DE CAFÉ

San Andrés, 101

La casa que más caros vende los cafés es esta. ¿Por qué será?

Recibióse el exquisito y legítimo café Moka, tostado al día, como los excelentes cafés de otras clases que se expenden en este establecimiento.

## Talleres de Fotograbado

— DE —

### PEDRO FERRER

Clichés de línea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio  
REAL, 61—LA CORUNA—REAL, 61

## LA CATALANA

Compañía de seguros contra incendios y explosiones, á prima fija, establecida en Barcelona: Dormitorio de San Francisco, número 5, principal

CAPITAL Y RESERVAS: 19.664.748,56

Capitales asegurados en 31 de Diciembre de 1903: 1.496.378.984,76 pesetas.

La Compañía ha satisfecho por 6.861 siniestros la cantidad de 8.146.949,80 pesetas.

Comisión principal de Galicia: Sres. Tejero, Pérez y Gil, Riego de Agua, 19.—La Coruña.

TARJETAS desde UNA peseta el ciento, se hacen donde se edita este semanario.

Se facilitan presupuestos para toda clase de instalaciones de saños de baño, retretos y urinarios.

**EL SANEAMIENTO**  
ÚNICA CASA EN ARTICULOS DE ASEO É HIGIENE

Bañeras aparatos de ducha Grifería  
Inodoros Bidets Muebles  
Lavabos calentadores de agua Estufas

DEPOSITARIOS PARA TODA GALICIA DE  
AZULEJOS METÁLICOS

SANCHEZ-BREGUA 5-CORUÑA

PRECIO SÚMIMO

Instalaciones económicas de saños de agua para las casas.—Cochinas con termo-ácid.

FOTOGRAFIA DE PARIS  
de José Sellier  
SAN ANDRES, 9

## Academia Sarasate

SAN ANDRES, 101-2.<sup>o</sup>

DIRECTOR: D. Manuel Sánchez Yáñez

Enseñanza completa del solfeo, piano, violín y demás instrumentos de arco.

Especialidad en las clases de perfeccionamiento y de conjunto.

De esta ACADEMIA, única de resultados positivos en la enseñanza, proceden los mejores violinistas de esta capital.

LECCIONES PARTICULARES Á DOMICILIO

## Antonio Diaz Collazo

LOZA, CRISTAL, QUINCALLA, FERRETERÍA, CESTERÍA, JUGUETES Y OTROS ARTÍCULOS

Precios sin competencia

CALLE DE LA PLAZA, 5.—Coruña

## José Pan García

CORREDOR DE COMERCIO

Se encarga de la compra y venta de Papel del Estado y demás valores.—Intervención gratis en operaciones de préstamos con el Banco de España.—Administraciones de fincas.—Seguros de todas clases.

CASTELAR, 16, (antes RUANUEVA)

## Platería de Generoso Escudero

Taller de construcción de toda clase de platería y montura de piedras finas. Especialidad en la fabricación de medallas religiosas.

REAL, 30

## Gonzalo Martínez

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

## CASA CABANAS

(FUNDADA EN 1850)

## AGUDIN Y ROMAY

(SUCEORES)

SAN ANDRES, 73

Loza, vidrio, porcelana y cristal.—Servicios de cristal.—Juegos de cerveza.

La casa que más surtido tiene en novedades para regalos y á precios económicos.

NADIE COMPRE SIN VISITAR ESTA CASA

## EDUARDO DANS

Importador exclusivo del «Rom Bacardi»  
Comestibles finos

Cantón Pequeño, 17

## Fotografía Moderna

REAL, 86.—Coruña

Garantizado el exacto parecido.

Perfección y economía.